Porównanie tłumaczeń Jana 5:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Chwały od ludzi nie przyjmuję, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Chwały od ludzi nie przyjmuję |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie przyjmuję chwały od ludzi,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Chwały od ludzi nie biorę, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Chwały od ludzi nie przyjmuję |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie przyjmuję chwały od ludzi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie przyjmuję chwały od ludzi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Chwały od ludzi nie przyjmuję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Chwały od ludzi nie biorę, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nie odbieram chwały od ludzi, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie przyjmuję chwały od ludzi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie przyjmuję chwały od ludzi, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ja nie przyjmuję chwały od ludzi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Chwały od ludzi nie otrzymuję. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | O uznanie u ludzi nie ubiegam się. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie zabiegam o chwałę u ludzi. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слави від людей не приймаю, |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Niewiadomą sławę z obok od strony niewiadomych nieokreślonych człowieków nie biorę,  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nie przyjmuję chwały od ludzi; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Nie zależy mi na pochwałach ludzi, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Chwały od ludzi nie przyjmuję, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Ja nie potrzebuję uznania ze strony ludzi. |

1. 1) <x>500 5:44</x> [↑](#footnote-ref-2)